

## Übersicht

Der Core gibt mit den Modulen **Locale** und **Content Translation** die Möglichkeit, die *Oberfläche* sowie *Nodeinhalte* mehrsprachig zu haben.

Um Menüs, Taxonomien, Blöcke sprachabhängig bzw. mehrsprachig zu haben bedarf es weiterer Module. Andere Module erleichtern das Handling oder ändern das Verhalten.

## Core

**Locale** Fügt Sprachbehandlungsfunktionen hinzu und aktiviert die Übersetzung der Benutzeroberfläche in andere Sprachen als Englisch.

Oberfläche übersetzen **Übersicht** Suchen Importieren Exportieren

Sprache	Integrierte Oberfläche
Englisch (mitgeliefert)	n/v
Deutsch	2534/2593 (97.72%)

Sprachen **Alle anzeigen** Sprache hinzufügen Konfigurieren

Aktiviert	Code	Englischer Name	Systemeigener Name	Richtung	Standard	Reihenfolge	Operationen
<input checked="" type="checkbox"/>	en	English	English	Links nach rechts	<input type="radio"/>	0	Bearbeiten
<input checked="" type="checkbox"/>	de	German	Deutsch	Links nach rechts	<input checked="" type="radio"/>	0	Bearbeiten

Wenn eine Sprache hinzugefügt werden soll, müssen die .po-Dateien bereits überall vorhanden sein. Hier gibt es die [Sprachpakete](#) - Die .tar-Datei muss in das Drupalverzeichnis *hinein* ausgepackt werden. Via **terminal** ist das auch auf dem Mac möglich:

- Sprachdatei (zB. Französisch: fr-6.x-1.0.tar.gz) in Drupalordner "d6\_multi" laden
- Eingaben im Terminalwindow (*Tip: Filenamen per Drag&Drop*):  

```
cd /Data/eclipseWS/d6_multi
tar -xf /Data/eclipseWS/d6_multi/fr-6.x-1.0.tar.gz
```
- Jetzt erst Sprache zufügen !

**Spracherkennung:**

- Keine. **empfohlen**
- Nur Domain-Name
- Pfadpräfix mit Rückfallsprache
- Nur Domain-Name.

**Content Translation** Ermöglicht die Übersetzung von Inhalt in unterschiedliche Sprachen.

Erweitert die Auswahl in "Einstellungen für den Arbeitsablauf" um einen entscheidenden Punkt:

**Unterstützung von Mehrsprachigkeit:**

- Deaktiviert
- Aktiviert
- Aktiviert, mit Übersetzung

↔ Jetzt können Nodes mehrsprachig angelegt werden:

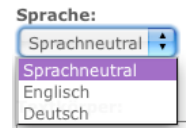
Übersetzungen von *Meine Startseite* **Anzeigen** Bearbeiten **Übersetzen**

Sprache	Titel	Status	Operationen
English	n/v	Nicht übersetzt	Übersetzung hinzufügen
German (source)	Meine Startseite	Veröffentlicht	Bearbeiten

Übersetzen listet die Sprachversionen auf

### Beispiel: Nodeinhalte "Seite" Mehrsprachig anlegen

1. Unter `/admin/settings/language/configure` "Pfadpräfix mit Rückfallsprache" wählen
2. In `/admin/content/node-type/page` → "Einstellungen für den Arbeitsablauf" die Mehrsprachigkeit auf "Aktiviert, mit Übersetzung" einstellen.
3. In jedem Node vom Typ "Seite" kann die Sprach gewählt werden.  
Sprachneutral: Node wird in jeder Sprache angezeigt.
4. Sprachschalter in `/admin/build/block` aktivieren (*nicht vergessen !*).



Sind Inhalte in mehreren Sprachen vorhanden, werden unterhalb des Contents entsprechende Links angezeigt.

#### Nachteile:

Der Sprachumschalter verhält sich nicht wie gewünscht: er wechselt (wenn man Glück hat) lediglich die Sprache der Oberfläche.

Es können nur einzelne `.po` Sprachdateien importiert werden. Das ist meist nicht hilfreich, weil die Sprachdateien idR. auf alle Module verteilt sind (Lösung: Localization Client).

## i18n - Internationalization

Erweitert die multilingual features auch für Taxonomien, Multilingual-Blocks und Menü-Items.

Anleitung siehe hier → <http://drupal.org/node/133977> oder im [Videocast](#)

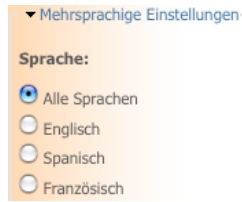
Zehn Module sind hier  `Multilanguage` zu finden. Auswahl:

	<b>Internationalization</b> (Basismodul) Erweitert Drupal um zusätzliche "multilingual features".
<p><code>/admin/settings/language/i18n</code></p>	<div data-bbox="518 1120 1525 1433"> <p>Inhaltsauswahl</p> <p><b>Sprachauswahlmodus:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Aktuelle Sprache und Sprachneutral.</li> <li><input type="radio"/> Gemischte aktuelle Sprache (wenn verfügbar) oder die standardmäßige Sprache (wenn nicht) und Sprachneutral.</li> <li><input type="radio"/> Nur die standardmäßige Sprache und Sprachneutral.</li> <li><input type="radio"/> Nur die aktuelle Sprache.</li> <li><input checked="" type="radio"/> <b>Aller Inhalt. Es treffen keine Sprachbedingungen zu.</b> <small>Ermittelt welcher Inhalt in Abhängigkeit von der aktuellen Seitensprache und der standardmäßigen Sprache der Website angezeigt wird.</small></li> </ul> </div> <div data-bbox="518 1433 1525 1680"> <p>Content translation links</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Hide content translation links <small>Hide the links to translations in content body and teasers. If you choose this option, switching language will only be available from the language switcher block.</small></li> <li><input checked="" type="checkbox"/> <b>Switch interface for translating</b> <small>Switch interface language to fit node language when creating or editing a translation. If not checked the interface language will be independent from node language.</small></li> </ul> </div>
<p><code>/admin/content/node-type/page</code></p>	<p>Weitere Einstellugen im Nodetyp:</p> <p><b>Erweiterte Sprachunterstützung:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="radio"/> <b>Normal</b> - Alle aktivierten Sprachen sind zulässig.</li> <li><input type="radio"/> Erweitert - Alle definierten Sprachen sind zulässig.</li> <li><input type="radio"/> Extended, but not displayed - All defined languages will be allowed for input, but not displayed in links.</li> </ul> <p><small>Sobald aktiviert, werden alle festgelegten Sprachen werden für diesen Inhaltstyp zusätzlich zu den Aktivierten zugelassen. Dies ist hilfreich, um mehr Sprachen für den Inhalt als für die Oberfläche zu haben.</small></p>



**Block translation** Sichtbarkeit abhängig von Sprache.

zB zum *Wechseln* der kompletten Menüstruktur



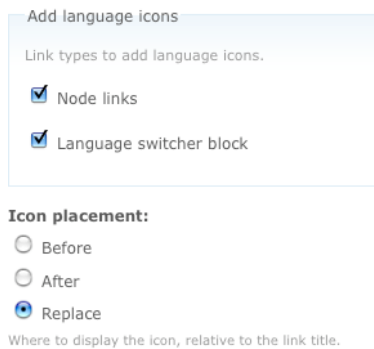
**Menu translation** für einzelne Menüeinträge. Bessere Verwaltung → Translation Table.

**Taxonomy translation** für einzelne Taxonomien. Bessere Verwaltung → Translation Table.

## Helfer

**Language Icons** Flaggen statt Links in Nodes und Sprachumschalter.

/admin/settings/language/configure/icons



**Translation Table** UI for quick translation of taxonomies and menus.

benötigt von i18n:  
**Menu translation**  
**Taxonomy translation**

admin/build/translate/table/menu

Eine geniale Übersicht für alle Menüs und Tax.:



**Active Translation** Zeigt originalen, unübersetzten Node wenn es keine Übersetzung gibt.

/admin/settings/active\_translation

Dieses Problem taucht erst ab 3 Sprachen auf !

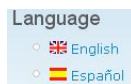
**Select translation**

Ähnliche Funktion für VIEWS (noch Beta)

set 'Content selection mode' to 'All content' in i18nsettings ( /admin/settings/i18n )

**Consistent Language Interface** Alternativer Language-Switch-Block.

/admin/settings/language-interface



Anderes (besseres) Verhalten:

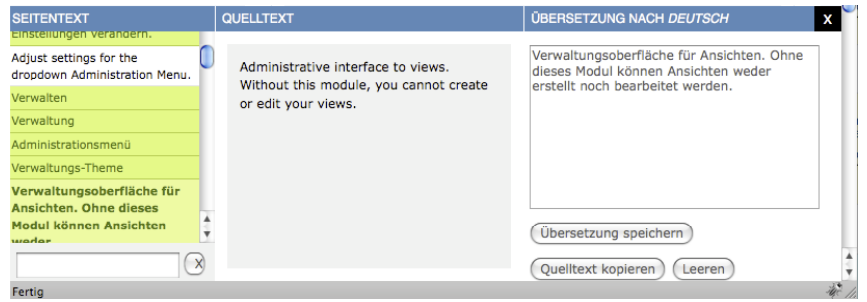
Flaggen verschwinden nicht je nach gewählter Node-Sprache. Er ist kontrollierter zu *themen*.



**l10n\_client Localization client**

Javascript-Übersetzungshilfe - Alternative zu /admin/build/translate.

Quick-Access am unteren Bildschirmrand.  
Inhalt bezieht sich auf aktive Sprache.



**Oberfläche übersetzen**

Übersicht Suchen **Importieren** Aktualisieren Exportieren

Datei importieren **Pakete erneut importieren** **neu !**

Sprachpakete neu importieren

**Sprachpakete:** \*

- Chinesisch, Vereinfacht
- Deutsch

Die Sprachpakete auswählen aus denen Übersetzungen **erneut** importiert werden sollen. Alle Dateien dieser Pakete sollten sich unkomprimiert in den Drupal-Verzeichnissen befinden. Alle Übersetzungsdateien für aktivierte Module und Themes werden in die eingebaute Übersetzungsoberfläche importiert.

**Die Textgruppen in der Datenbank vor dem erneuten Import bereinigen:**

- Integrierte Oberfläche
- Blöcke
- Menü
- Taxonomie

Sobald aktiviert, werden alle Übersetzungen der angegebenen Sprache und ausgewählten Textgruppe zuerst aus der Datenbank gelöscht, alle angepassten und in den zu importierenden Dateien nicht vorhandenen Übersetzungen gehen dabei verloren. Nur mit großer Vorsicht verwenden.

**Pakete erneut importieren**

Das ist die einzige Möglichkeit IM NACHHINEIN ein neueres Sprachpaket aufzuspielen

hier vielleicht besser nichts ankreuzen

Ein sehr verstecktes Feature: Re-Import von allen.po-Dateien einer Sprache.

/admin/build/translate/import/package

**Translation Overview**

Wie der Name sagt - eine aussagekräftige Übersicht.

Translation overview **All** en es hu it ja ko pl pt-br th zh-hans zh-hant

The table uses the following symbols to indicate the translation status: ○ Original language, ☑ Current translation, 🗑 Out-of-date translation, ◆ Untranslated.

Title	Type	Created	en	es	hu	it	ja	ko	pl	pt-br	th	zh-hans	zh-hant
/	tech	4 Apr 2008	○	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑
/	product	3 Apr 2008	○	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑
/	product	3 Apr 2008	○	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑
A	product	3 Apr 2008	○	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑
E	product	5 Apr 2008	○	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑	☑

**Translation Access**

Welcher User darf in welche Sprache übersetzen.

Leider gibt es kein Modul, was den Access Rollengebunden einschränkt.

**Preserve language**

Bei Problemen mit *Language Neutral Nodes*

Alter all links to translations such that they do not change the interface language when changing the content language.